

# Ana Rozados

Translator and localiser | 2,500-3,500 words per day  
Customer Service, International Commerce

Phone: +34 629 762 250 | Email: a.rozados@gmail.com | Website: www.tradugalia.com  
Address: Subida Costa, 15 -36213 Vigo (Spain)



## Experience

NOV-2016  
PRESENT

**TRANSLATOR & PROOFREADER**  
**TODAY TRANSLATIONS (NOW GUILDHAWK)**  
London, UK

EN-PT-FR-DE>ES translation and proofreading (general, marketing, subtitles)

MAY-2004  
PRESENT

**CUSTOMER ANALYST**  
**GKN DRIVELINE**  
Vigo, Spain

Customer service and international commerce in automotive industry  
Working languages: EN/FR/PT/DE/ES/GL

NOV-2016  
PRESENT

**TRANSLATOR & PROOFREADER**  
**SOMOS Traductores/TRADUCIONSTAM**  
Madrid/Vigo, Spain

EN/PT>ES, ES>GL, GL>ES translation

FEB-2018  
PRESENT

**SUBTITLES TRANSLATOR**  
**IYUNO**  
Seoul, Korea

EN>ES subtitles for documentaries and series

MAY-2016  
PRESENT

**TRANSLATOR & PROOFREADER**  
**AACCENTIA**  
**OK ESTUDIANTE**  
**WORD WORKS**  
Different locations, Spain

EN/PT/FR/DE>ES/GL translation and proofreading (general, medical, financial, scientific, legal and sworn translations)

MAY-2016  
NOV-2016

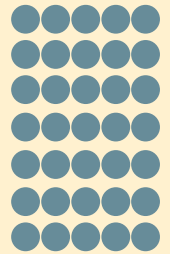
**TRANSLATOR & PROOFREADER**  
**CSIC (Spanish National Research Council)**  
Vigo, Spain

ES>EN>GL scientific translation

## Skills

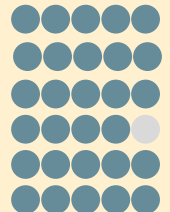
### SPECIALISATIONS

International Commerce  
Tourism and Arts  
Logistics and transport  
Marketing and Advertising  
Content for Online Websites  
Software Localisation  
Creative Translation



### LANGUAGE PAIRS

English>Spanish/Galician  
Portuguese>Spanish/Galician  
French>Spanish/Galician  
German>Spanish/Galician  
Spanish>Galician  
Galician>Spanish

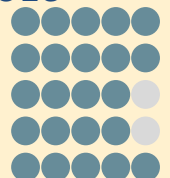


### LANGUAGE EXPERIENCES



### COMPUTING & CAT TOOLS

Word  
Excel  
MemoQ  
Trados 2015  
Internet



## Awards

Video subtitling award  
Short story award



## Experience

MAY 2016  
FEB-2021

**TRANSLATOR & LOCALISER**  
**CHARMEX INTERNATIONAL**  
Barcelona, Spain

ES>PT/GL software and app translation and localisation

NOV-2016  
DEC-2016

**TRANSLATOR & PROOFREADER**  
**PARROT TRANSLATION COMPANY HI-COM**  
Hefei/Shanghai, China

EN>GL mobile apps and software translation and localisation

2011-2016

**TRANSLATOR**  
**NGO's AND OTHER ENTITIES**  
Vigo, Spain

EN/PT/FR/DE>ES/GL scientific, technical and institutional texts translation and proofreading

2008-2010

**TRANSLATOR**  
**A CORUÑA CITY COUNCIL**  
A Coruña, Spain

EN/FR>ES/GL translation and proofreading for catalogues and exhibitions

2002 &  
2017-2019

**TRANSLATOR**  
**LINGUASERVE**  
Madrid, Spain

ES>GL translation and proofreading

1999-2002

**TOURIST GUIDE, TRANSLATOR & INTERPRETER**  
**MUSEUM OF PONTEVEDRA**  
Pontevedra (Spain)

EN/FR/ES/GL tourist guide, interpreting, translation and proofreading for catalogues and exhibitions

## Education

**TRANSLATION & INTERPRETING/  
1<sup>ST</sup> YEAR DOCTORATE**

University of Vigo  
Vigo (Spain)  
1996-2002

**3<sup>RD</sup> YEAR TRANSLATION AND  
INTERPRETING**

University of Westminster  
London (UK)  
1998-1999

## Further Education

**TOOLS FOR LOCALISATION &  
MULTIMEDIA TRANSLATION**

Traduversia online  
2016

**INTERNATIONAL COMMERCE EXPERT**

Pontevedra Entrepreneurs Confederation  
Vigo (Spain)  
2010-2011

**SCRIPTS CREATION COURSE**

Professor Emilio Alonso Pimentel  
Vigo (Spain)  
2010

**TRANSLATION & SUBTITLING**

University of Vigo  
Vigo (Spain)  
2000

**INSTITUTIONAL TRANSLATION**

University of Vigo  
Vigo (Spain)  
2000

**SPECIALISED TRANSLATION**

University of Vigo  
Vigo (Spain)  
1999

**TRANSLATION & INTERPRETING  
SYMPOSIUM**

University of Vigo  
Vigo (Spain)  
1998